



Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/COP/13/1/Add.3
UNEP/CBD/BS/COP-MOP/8/1/Add.3
UNEP/CBD/NP/COP-MOP/2/1/Add.3
10 November 2016

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН
КОНВЕНЦИИ О
БИОЛОГИЧЕСКОМ
РАЗНООБРАЗИИ

Тринадцатое совещание
Пункт 2 предварительной
повестки дня*

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН,
ВЫСТУПАЮЩАЯ В
КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ
СТОРОН

КАРТАХЕНСКОГО
ПРОТОКОЛА ПО
БИОБЕЗОПАСНОСТИ
Восьмое совещание
Пункт 2.3 предварительной
повестки дня**

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН,
ВЫСТУПАЮЩАЯ В КАЧЕСТВЕ
СОВЕЩАНИЯ СТОРОН
НАГОЙСКОГО ПРОТОКОЛА
РЕГУЛИРОВАНИЯ ДОСТУПА К
ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И
СОВМЕСТНОГО
ИСПОЛЬЗОВАНИЯ НА
СПРАВЕДЛИВОЙ И РАВНОЙ
ОСНОВЕ ВЫГОД ОТ ИХ
ПРИМЕНЕНИЯ

Второе совещание
Пункт 2.3 предварительной
повестки дня***

Канкун, Мексика, 4-17 декабря 2016 года

ДАЛЬНЕЙШИЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ОРГАНИЗАЦИИ РАБОТЫ

Записка Исполнительного секретаря

1. Настоящая записка выпущена по просьбе бюро 13-го совещания Конвенции Сторон Конвенции, восьмого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола, и второго совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола. Она предназначена для того, чтобы дать дальнейшие инструкции делегациям в целях облегчения их подготовки к совещаниям.

2. Настоящая записка дополняет предлагаемую организацию работы (UNEP/CBD/COP/13/1/Add.2)¹, в разделе E которой излагаются последствия проведения трех одновременных совещаний в двухнедельный период, предлагаются пути оптимизации работы и сообщается, что более подробная информация по данным планам будет распространена в должное время.

3. Бюро рассмотрело данный вопрос на своем совещании, проводившемся в Мехико 6 и 7 октября 2016 года. В плане проведения одновременных совещаний члены бюро подчеркнули необходимость дисциплины и оптимального использования времени и постановили сообщить об этом в ходе своих региональных совещаний и консультаций. Бюро попросило довести до сведения Сторон Правила процедуры совещаний Конференции Сторон. Кроме того, бюро предложило дать

² UNEP/CBD/COP/13/1.

^{**} UNEP/CBD/BS/COP-MOP/8/1.

^{***} UNEP/CBD/NP/COP-MOP/2/1/Rev.1.

¹ Также выпущена в виде документов UNEP/CBD/BS/COP-MOP/8/1/Add.2 и UNEP/CBD/NP/COP-MOP/2/1 Add.2.

дополнительные инструкции, включая информацию о строгом регламенте для выступлений с заявлениями. В этой связи секретариат под руководством бюро подготовил настоящую записку.

4. Правила процедуры совещаний Конференции Сторон существуют на всех официальных языках Организации Объединенных Наций². Они применяются *mutatis mutandis* к совещаниям Сторон соответствующих протоколов и таким образом применимы также к одновременно проводимым совещаниям.

5. Бюро пришло к следующим выводам для максимизации количества времени, отводимого для обсуждения вопросов существа:

a) Председатель и председатели рабочих групп рассчитывают на поддержку всех делегаций в обеспечении эффективного проведения совещаний;

b) бюро соглашается с необходимостью оптимизации работы в возможных случаях при одновременном сохранении полной целостности процессов принятия решений в ходе совещаний;

c) на практике это означает, что вместо пересмотра текста, согласованного на совещаниях вспомогательных органов, следует, скорее, использовать ограниченное время, выделенное для переговоров, главным образом для решения нерешенных вопросов и вопросов, которые еще не рассматривались вспомогательным органом. Вместе с тем за Сторонами остается право поднимать вопросы по мере необходимости;

d) в соответствии с установившейся практикой на первом пленарном заседании Докладчик от имени всех делегаций поблагодарит правительство принимающей страны и поздравит Председателя, председателей рабочих группы и председателей групп, которые будут учреждены в ходе совещаний, с их избранием на эту должность. Делегатам настоятельно не рекомендуется повторять это заявление;

e) за исключением региональных заявлений, выступления не должны превышать двух минут. Председатели могут по мере необходимости прерывать делегатов;

f) председателям, когда они будут рекомендовать способ, которым делегации, возможно, пожелают рассматривать каждый из пунктов повестки дня, необходима будет поддержка из зала для нахождения баланса между оперативной процедурой и разрешением и поддержанием представления существенно новых элементов даже по ранее согласованному тексту;

g) в зависимости от эволюции проекта решения и уровня достигнутой согласованности председатели рабочих групп будут рекомендовать различные варьирующиеся подходы:

- i) предложение превратить чистый текст, разработанный вспомогательными органами, непосредственно в документ для зала заседаний, исключая необходимость заявлений при первом чтении;
- ii) полное первое чтение текста, сопровождаемое заявлениями;
- iii) оперативное учреждение контактных групп или небольших неофициальных групп для решения конкретных вопросов.

Данные варианты рассматриваются подробнее в нижеприведенных пунктах 6 и 7.

² Приложение III к <https://www.cbd.int/doc/meetings/cop/cop-01/official/cop-01-17-en.pdf>

6. Большинство вопросов, рассматриваемых на 13-м совещании Конференции Сторон, уже были изучены одним из вспомогательных органов (Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям, Вспомогательный орган по осуществлению или Рабочая группа по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции). По всем пунктам повестки дня подготовлены проекты решений. Проекты решений подразделяются на следующие категории:

а) пункты повестки дня, по которым представлен чистый текст, разработанный вспомогательными органами;

б) пункты повестки дня, по которым представлен текст, разработанный вспомогательными органами, но включающий ряд неурегулированных элементов или вопросов;

с) пункты повестки дня, которые следует пересмотреть с учетом межсессионной работы или обновленной информации, или пункты повестки дня, не рассматривавшиеся ранее на совещании вспомогательного органа.

7. Вместе с тем вопросы, рассматриваемые соответственно восьмым совещанием Сторон Протокола по биобезопасности и вторым совещанием Сторон Нагойского протокола, как правило, подпадают под третью категорию, упомянутую в вышеприведенном пункте.

8. Для пунктов повестки дня первой категории, т.е. пунктов повестки дня, по которым представлен чистый текст, разработанный вспомогательными органами, возможно, не потребуется полный раунд заявлений в рамках первого чтения до подготовки документа зала заседаний (Д33). Делегациям можно предложить воздерживаться от общих заявлений по данным материалам, если такие материалы уже были рассмотрены на совещаниях вспомогательных органов.

9. По пунктам повестки дня второй категории, т.е. по пунктам повестки дня, по которым представлен текст, разработанный вспомогательными органами, но включающий ряд неурегулированных элементов или вопросов, делегациям можно предложить, чтобы они во всех своих заявлениях, когда будет такая необходимость, целенаправленно уделяли внимание тексту проекта решения, заключенному в скобки. Это позволит уделить больше времени пунктам повестки дня третьей категории, которые ранее не обсуждались вспомогательным органом или по которым имеется новая информация.

10. В дополнение к предлагаемому графику работы пленарного совещания и рабочих групп, приведенному в приложении II к документу UNEP/CBD/COP/13/1/Add.2, в приложении II к настоящей записке приводится более подробный график работы каждой из рабочих групп.

11. В приложении II учтена также разбивка проектов решений по категориям, приведенным выше и в приложении I. Рабочая группа I будет рассматривать вопросы в рамках протоколов и также Конвенции. Поэтому в подробном графике работы Рабочей группы I также указываются возможные способы рассмотрения смежных вопросов в рамках Конвенции и протоколов совместно или близко друг к другу (в зависимости от обстоятельств) в соответствии с подходом, изложенным в разделе D документа UNEP/CBD/COP/13/1/Add.2. Следует отметить, что фактическое время рассмотрения пунктов повестки дня в рабочих группах может меняться в зависимости от результативности переговоров.

12. Следует надеяться, что приложение II поможет Сторонам лучше понять, как организованы одновременные совещания, и обеспечит более комплексный подход к трем документам. Стороны могут также использовать приложение II при планировании своих выступлений.

Приложение I

Категория 1. Пункты повестки дня, по которым представлен чистый текст, разработанный вспомогательными органами.

По данным пунктам повестки дня, возможно, не потребуется полный раунд заявлений в рамках первого чтения до подготовки Д33. Делегациям предлагается воздерживаться от общих заявлений по вопросам, уже рассмотренным на совещаниях вспомогательных органов.

9. Промежуточный обзор результатов осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и выполнения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и соответствующих средств осуществления.
 - Средства оценки эффективности политических инструментов для осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы (ВОНТТК XIX/3).
10. Стратегические меры по активизации осуществления Конвенции и Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, включая актуализацию тематики биоразнообразия внутри и на уровне секторов.
 - Биоразнообразие и изменение климата (ВОНТТК XX/10).
 - Результаты выполнения целевых задач 11 и 12 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти (ВОНТТК XX/1).
 - Восстановление экосистем: краткосрочный план действий (ВОНТТК XX/12).
 - Биоразнообразие лесов: роль международных организаций в оказании поддержки выполнению целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти (ВОНТТК XIX/8).
 - Биоразнообразие и здравоохранение (ВОНТТК XIX/6).
14. Статья 8 j) и соответствующие положения Конвенции: руководство по репатриации традиционных знаний; руководство по разработке законодательства или других механизмов; и рекомендации Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов.
 - Задача 15 многолетней программы работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции: руководящие указания по оптимальной практике для репатриации туземных и традиционных знаний (РГ8J 9/2).
 - Рекомендации Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов для Конвенции о биологическом разнообразии (РГ8J 9/4).
 - Углубленный диалог по тематическим областям и другим сквозным вопросам (РГ8J 9/5).
15. Морское и прибрежное биоразнообразие: экологически или биологически значимые морские районы; конкретный план работы по вопросу биоразнообразия и подкисления в глубоководных районах; устранение воздействия морского мусора и антропогенного подводного шума на морское и прибрежное биоразнообразие; и морское пространственное планирование и инициативы в области профессиональной подготовки.

- **Добровольный конкретный план работы по вопросу биоразнообразия в глубоководных районах, входящих в сферу юрисдикции Конвенции (ВОНТТК XX/3).**
 - **Устранение воздействия морского мусора и антропогенного подводного шума на морское и прибрежное биоразнообразие (ВОНТТК XX/3).**
 - **Морское пространственное планирование и инициативы в области профессиональной подготовки (ВОНТТК XX/3).**
17. Другие научные и технические вопросы, включая синтетическую биологию, значение итогов оценки опылителей, проведенной Межправительственной научно-политической платформой по биоразнообразию и экосистемным услугам, и устойчивое управление живой природой.
- **Методы геоинженерии по управлению климатом (ВОНТТК XIX/7).**
 - **Устойчивое использование биоразнообразия: мясо диких животных и устойчивое управление дикой природой (ВОНТТК XX/11).**
18. Повышение эффективности структур и процессов в рамках Конвенции, включая интеграцию Конвенции и протоколов к ней.
- **Modus operandi Вспомогательного органа по осуществлению и механизмы содействия обзору осуществления (ВОО 1/9).**
 - **Усиление интеграции Конвенции и протоколов к ней и организация совещаний (ВОО 1/11 (исключая 6-12)).**
- Примечание. Таким же образом можно было бы рассмотреть соответствующие пункты повесток дня КП (пункт 5 повестки дня) и НП (пункты 5.2, 5.3 повестки дня).*
19. Руководящие указания по подготовке шестых национальных докладов, способы подготовки будущих изданий Глобальной перспективы в области биоразнообразия и индикаторы.
- **Глобальная перспектива в области биоразнообразия (ВОНТТК XIX/5) и Межправительственная научно-политическая платформа по биоразнообразию и экосистемным услугам (ВОНТТК XX/13 (1-7)).**
 - **Научная оценка результатов выполнения определенных целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти (ВОНТТК XX/2).**
 - **Основные научные и технические потребности касательно осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и смежных исследований (ВОНТТК XIX/2).**

Категория 2. Пункты повестки дня, по которым вспомогательные органы подготовили проекты решений, включающие, однако, ряд неурегулированных элементов или вопросов.

По данным пунктов повестки дня, возможно, не обязательно потребуются полный раунд заявлений в рамках первого чтения до подготовки ДЗЗ. Делегациям предлагается во всех своих заявлениях, когда будет такая необходимость, целенаправленно уделять внимание тексту проекта решения, заключенному в скобки.

10. Стратегические меры по активизации осуществления Конвенции и Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, включая актуализацию тематики биоразнообразия внутри и на уровне секторов.

- **Стратегические меры по активизации осуществления Конвенции и Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, включая актуализацию тематики биоразнообразия внутри и на уровне секторов (ВОО 1/4, ВОНТТК XX/15; ВОНТТК XIX/1(5)).**
****Следует отметить, что данный вопрос согласуется с основной темой Конференции ООН по биоразнообразию и ее сегмента высокого уровня. Поэтому Стороны, возможно, пожелают отвести больше времени обсуждению данного вопроса.*
- 14. Статья 8 j) и соответствующие положения Конвенции: руководство по репатриации традиционных знаний; руководство по разработке законодательства или других механизмов; и рекомендации Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов.
 - **Добровольное руководство по разработке механизмов, законодательства или других надлежащих инициатив для обеспечения [добровольного] предварительного обоснованного согласия [или одобрения и участия] коренных народов и местных общин в целях получения доступа к их знаниям, нововведениям и практике, совместного использования на справедливой и равной основе выгод от использования и применения таких знаний, нововведений и практики, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, и для сообщения и предотвращения случаев противоправного присвоения традиционных знаний (РГ8J 9/1).**
- 16. Инвазивные чужеродные виды: устранение рисков, связанных с торговлей; опыт использования агентов биологического контроля; и средства поддержки принятия решений.
 - **Инвазивные чужеродные виды: устранение рисков, связанных с торговлей; опыт использования агентов биологического контроля; и средства поддержки принятия решений (ВОНТТК XX/7).**
- 17. Другие научные и технические вопросы, включая синтетическую биологию, значение итогов оценки опылителей, проведенной Межправительственной научно-политической платформой по биоразнообразию и экосистемным услугам, и устойчивое управление живой природой.
 - **Значение итогов проведенной МНППБЭУ оценки опылителей, опыления и производства продовольствия для работы в рамках Конвенции (ВОНТТК XX/8).**
- 17. Другие научные и технические вопросы, включая синтетическую биологию, значение итогов оценки опылителей, проведенной Межправительственной научно-политической платформой по биоразнообразию и экосистемным услугам, и устойчивое управление живой природой.
 - **Синтетическая биология (ВОНТТК XX/8).**

Категория 3. Пункты повестки дня, которые следует пересмотреть с учетом межсессионной работы или обновленной информации или которые не рассматривались на совещании вспомогательного органа.

- 6. Сроки и место проведения будущих совещаний Конференции Сторон.
 - **Сроки и место проведения будущих совещаний Конференции Сторон (ВОО 1/11 (6-11)).** ***Примечание. Данный пункт повестки дня будет рассмотрен на пленарном заседании.*
- 7. Доклад Исполнительного секретаря об административном обеспечении Конвенции и бюджете целевых фондов Конвенции.
 - **Административное обеспечение Конвенции и бюджет целевых фондов Конвенции.** ***Примечание. Данный пункт повестки дня будет рассмотрен на пленарном заседании при содействии контактной группы по административным и бюджетным вопросам.*
- 9. Промежуточный обзор результатов осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011- 2020 годы и выполнения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и соответствующих средств осуществления.

- **Результаты осуществления Конвенции и Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011- 2020 годы и выполнения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти (BOO 1/1).**
 - **Обзор результатов выполнения целевой задачи 16 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти (BOO 1/2).**
11. Мобилизация ресурсов и механизм финансирования.
- **Мобилизация ресурсов (BOO 1/6).**
 - **Руководящие указания механизму финансирования** (проект решения подготовлен Исполнительным секретарем на основе рекомендации BOO 1/7(5)).
12. Другие средства осуществления: наращивание потенциала, научно-техническое сотрудничество и другие инициативы для содействия осуществлению.
- **Создание потенциала, научно-техническое сотрудничество, передача технологии и механизм посредничества (BOO 1/5).**
 - **Коммуникационная стратегия** (проект решения подготовлен Исполнительным секретарем).
13. Сотрудничество с другими конвенциями и международными организациями.
- **Варианты расширения взаимодействия среди конвенций, связанных с биоразнообразием (BOO 1/8).**
14. Статья 8 j) и соответствующие положения Конвенции: руководство по репатриации традиционных знаний; руководство по разработке законодательства или других механизмов; и рекомендации Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов.
- **Глоссарий соответствующих ключевых терминов и концепций для использования в контексте статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции (PГ8J 9/4).**
15. Морское и прибрежное биоразнообразие: экологически или биологически значимые морские районы; конкретный план работы по вопросу биоразнообразия и подкисления в глубоководных районах; устранение воздействия морского мусора и антропогенного подводного шума на морское и прибрежное биоразнообразие; и морское пространственное планирование и инициативы в области профессиональной подготовки.
- **Морское и прибрежное биоразнообразие: экологически или биологически значимые морские районы (ВОНТТК XX/3) (только приложение I).**
19. Руководящие указания по подготовке шестых национальных докладов, способы подготовки будущих изданий Глобальной перспективы в области биоразнообразия и индикаторы.
- **Национальная отчетность (BOO 1/10).**
 - **Индикаторы для Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти (ВОНТТК XX/13 (8-24)).**

Пункты повестки дня протоколов подпадают под эту третью категорию, за исключением пунктов повестки дня *Modus operandi BOO* и *Усиление интеграции Конвенции и протоколов к ней*, которые были рассмотрены Вспомогательным органом по осуществлению.

Приложение II

ПОДРОБНЫЙ ГРАФИК РАБОТЫ РАБОЧИХ ГРУПП

А. Рабочая группа I (пункты повесток дня Конвенции и протоколов к ней)

Понедельник, 5 декабря, вторая половина дня.

На этом заседании надлежит рассмотреть ряд пунктов повесток дня всех трех документов. Они будут рассматриваться в трех блоках: в первом предусмотрен обзор осуществления целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти (включая задачу 16), на основе обзора, проведенного ВОО; во втором предусмотрен обзор осуществления и эффективности Картагенского протокола, включая вопрос вспомогательных органов в рамках Протокола; и в третьем предусмотрено рассмотрение процесса будущей оценки обзора Нагойского протокола и рекомендаций, вытекающих из докладов комитетов по соблюдению протоколов.

Пункт 9 повестки дня КС. Промежуточный обзор результатов осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011- 2020 годы и выполнения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и соответствующих средств осуществления.

Пункт 5.1 повестки дня НП. Обзор результатов выполнения целевой задачи 16 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти.

В рамках данных пунктов повестки дня (первый блок) будут рассмотрены следующие проекты решений:

Проект решения (источник проекта решения).	Статус проекта решения, замечания по неразрешенным вопросам.
<p>КБР. Результаты осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011- 2020 годы и выполнения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти (ВОО 1/1) (Категория 3)³.</p> <p>КБР. Средства оценки эффективности политических инструментов для осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы (ВОНТТК XIX/3) (Категория 1).</p> <p>КБР. Обзор результатов выполнения целевой задачи 16 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, касательно Нагойского протокола (ВОО 1/2) (Категория 3).</p>	<p><i>Чистый текст разработан вспомогательными органами. Как изложено в обобщении проектов решений, этот проект решения содержит элементы трех рекомендаций ВОО и ВОНТТК.</i></p> <p><i>Учитывая, что обзор осуществления является одной из основных функций КС и что имеется обновленная информация в соответствии с рекомендацией 1/1 ВОО, по данному пункту повестки дня может потребоваться полное первое чтение текста и выступления с заявлениями.</i></p>
<p>НП. Обзор результатов выполнения целевой задачи 16 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, касательно Нагойского протокола (ВОО 1/2) (Категория 3).</p>	<p><i>Чистый текст разработан вспомогательным органом – данный проект решения тесно связан с вышеприведенным проектом решения для КС и подлежит рассмотрению с учетом обновленной информации, приведенной в документе UNEP/CBD/NP/COP-MOP/2/2.</i></p>

³ Категории (1, 2 или 3) представляют собой категории, используемые в приложении I к документам UNEP/CBD/COP/13/1/Add.3; UNEP/CBD/BS/COP-MOP/8/1/Add.3; UNEP/CBD/NP/COP-MOP/2/1/Add.3. Категория 1: пункты повестки дня, по которым представлен чистый текст, разработанный вспомогательными органами; категория 2: пункты повестки дня, по которым представлен текст, разработанный вспомогательными органами, но включающий ряд неурегулированных элементов или вопросов; категория 3: пункты повестки дня, которые следует пересмотреть с учетом межсессионной работы или обновленной информации, или пункты повестки дня, не рассматривавшиеся ранее на совещании вспомогательного органа.

Данные пункты повестки дня предлагается представить вместе (т.е. четыре проекта решения, разработанных на первом совещании Вспомогательного органа по осуществлению (ВОО-1), и один, разработанный на 19-м совещании Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК-19)).

Сторонам и наблюдателям будет предложено изучить данные проекты решений с учетом новой информации, приведенной в документах UNEP/CBD/COP/13/8, UNEP/CBD/COP/13/8/Add.1, UNEP/CBD/COP/13/8/Add.2, UNEP/CBD/COP/13/8/Add.3, а также UNEP/CBD/NP/MOP/2/2.

Если Стороны не пожелают вносить никаких новых существенных вопросов, Председатель, возможно, предложит подготовить документы зала заседаний на основе проектов решений, распространенных заранее в документах UNEP/CBD/COP/13/2 и UNEP/CBD/NP/MOP/2/2, для оказания содействия обсуждениям на основе подготовленных текстов на последующем заседании Рабочей группы позднее на этой неделе.

Для каждого из трех документов будет подготовлено по одному отдельному ДЗЗ. Эти ДЗЗ будут, в свою очередь, изучены Сторонами соответствующих документов.

Пункт 14.2 повестки дня КП. Обзор осуществления и эффективности Протокола.

В рамках данного пункта повестки дня (второй блок) будут рассмотрены следующие проекты решений:

КП. Оценка и обзор эффективности Картахенского протокола по биобезопасности и промежуточный обзор Стратегического плана для Протокола (ВОО 1/3) (Категория 3).	<i>Проект решения по одной части этого пункта повестки дня был подготовлен ВОО и приведен в документе UNEP/CBD/CP/MOP/8/12. В рамках настоящего пункта повестки дня будет рассматриваться также документ UNEP/CBD/CP/MOP/8/12/Add.2, в котором приведен проект решения по вопросу вспомогательных органов в рамках Протокола. Будет необходимо полное первое чтение.</i>
---	--

При рассмотрении настоящего пункта повестки дня будет изучен проект решения, подготовленный ВОО и приведенный в документе UNEP/CBD/CP/MOP/8/12, а также обновленная информация, приведенная в документе UNEP/CBD/CP/MOP/8/12/Add.1. Если Стороны не пожелают вносить никаких новых существенных вопросов, Председатель, возможно, предложит подготовить документ зала заседаний на основе проекта решения, подготовленного ВОО.

При рассмотрении настоящего пункта повестки дня будет также изучен вопрос вспомогательных органов в рамках Протокола. Проект решения по этому вопросу приведен в документе UNEP/CBD/CP/MOP/8/12/Add.2. Будет необходимо полное первое чтение.

Пункт 14.1 повестки дня КП. Мониторинг и отчетность (статья 33).

Пункт 4 повестки дня КП. Доклад Комитета по соблюдению.

Пункт 4 повестки дня НП. Доклад Комитета по соблюдению (статья 30).

Пункт 13 повестки дня НП. Оценка и обзор эффективности Протокола (статья 31).

В рамках данных пунктов повестки дня (третий блок) будут, как ожидается, рассмотрены следующие проекты решений:

Проект решения (источник проекта решения)..	<i>Статус проекта решения, замечания по неразрешенным вопросам.</i>
КП. Мониторинг и отчетность (статья 33) (Категория 3).	<i>Проект решения приведен в документе UNEP/CBD/BS/COP-MOP/8/11. Будет необходимо полное первое чтение.</i>

КП. Доклад Комитета по соблюдению (Категория 3).	<i>Проект решения, основанный на рекомендациях Комитета по соблюдению, приведен в документе UNEP/CBD/BS/MOP/8/2. Будет необходимо полное первое чтение.</i>
НП. Доклад Комитета по соблюдению (статья 30) (Категория 3).	<i>Рекомендации Комитета по соблюдению, подготовленные для КС-ССП, приведены в документе UNEP/CBD/NP/MOP/2/4. Будет необходимо полное первое чтение.</i>
НП. Оценка и обзор эффективности Протокола (статья 31) (Категория 3).	<i>Элементы проекта решения, подготовленные Исполнительным секретарем, приведены в документе UNEP/CBD/NP/MOP/2/11. Поскольку данный вопрос изучается впервые, потребуется полное первое чтение.</i>

Предлагается, чтобы данные пункты повестки дня поочередно рассматривались в Рабочей группе Сторонами соответствующего документа. В каждом случае потребуются проведение полного первого чтения. (Примечание. Назначение членов комитетов по соблюдению будет проводиться на пленарном заседании).

Вторник, 6 декабря, первая половина дня.

Пункт 11 повестки дня КС. Мобилизация ресурсов и механизм финансирования.

Пункт 8 повестки дня КП. Вопросы, связанные с механизмом финансирования и финансовыми ресурсами.

Пункт 7 повестки дня НП. Механизм финансирования и финансовые ресурсы (статья 25).

В рамках данных пунктов повестки дня будут рассмотрены следующие проекты решений:

Проект решения (источник проекта решения).	<i>Статус проекта решения, замечания по неразрешенным вопросам.</i>
КБР. Мобилизация ресурсов (ВОО 1/6 с дополнительными элементами в документе UNEP/CBD/COP/13/11) (Категория 3).	<i>Проект решения подготовлен ВОО. Однако потребуются полное первое чтение, чтобы позволить Сторонам изучить обновленную информацию.</i>
КБР. Руководящие указания механизму финансирования (разработан на основе пункта 5 рекомендации ВОО 1/7 в соответствии с документом UNEP/CBD/COP/13/12) (Категория 3).	<i>Проект решения, подготовленный Исполнительным секретарем, приведен в документе UNEP/CBD/COP/13/14. Будет необходимо полное первое чтение.</i>
КП. Руководящие указания механизму финансирования (Категория 3).	<i>Проект решения, подготовленный Исполнительным секретарем, приведен в документе UNEP/CBD/BS/MOP/8/5. Будет необходимо полное первое чтение.</i>
НП. Руководящие указания механизму финансирования (Категория 3).	<i>Проект решения, подготовленный Исполнительным секретарем, приведен в документе UNEP/CBD/NP/MOP/2/5. Будет необходимо полное первое чтение.</i>

На настоящем заседании необходимо рассмотреть ряд пунктов повестки дня всех трех документов. Они будут рассматриваться в двух блоках: сначала будет рассмотрена мобилизация ресурсов в рамках Конвенции, а затем будет рассмотрен механизм финансирования в рамках всех трех документов. В каждом случае потребуются полное первое чтение.

Проекты решений по руководящим указаниям механизму финансирования в рамках трех документов будут представлены совместно в ходе первого чтения. Будет, возможно, создана контактная группа по вопросу руководящих указаний механизму финансирования для изучения вопросов по мере необходимости.

В ходе второго чтения будут поочередно изучены три ДЗЗ, относящиеся к трем документам. После того, как ДЗЗ будут утверждены соответствующими Сторонами в Рабочей группе, на пленарном заседании каждого из инструментов будут рассмотрены документы L. И наконец, на пленарном заседании Конференции Сторон будут изучены рекомендации каждой из двух конференций Сторон, выступающих в качестве Совещания Сторон протоколов.

Вторник, 6 декабря, вторая половина дня.

Пункт 12 повестки дня КС. Другие средства осуществления: наращивание потенциала, научно-техническое сотрудничество и другие инициативы для содействия осуществлению.

Пункт 6.1 повестки дня КП. Доклад о положении дел с мероприятиями по созданию потенциала в области биобезопасности и обзор структуры и плана действий по созданию потенциала.

Пункт 6.2 повестки дня КП. Доклад об использовании реестра экспертов по вопросам биобезопасности.

Пункт 10 повестки дня НП. Меры по оказанию поддержки созданию потенциала и развитию потенциала (статья 22).

Пункт 17 повестки дня КП. Осведомление, просвещение и участие общественности (статья 23).

Пункт 11 повестки дня НП. Меры по повышению осведомленности о важности генетических ресурсов и связанных с ними традиционных знаний (статья 21).

Пункт 7 повестки дня КП. Функционирование и деятельность Механизма посредничества по биобезопасности.

Пункт 6 повестки дня НП. Механизм посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и обмен информацией (статья 14).

В рамках данных пунктов повестки дня будут рассмотрены следующие проекты решений:

Проект решения (источник проекта решения).	<i>Статус проекта решения, замечания по неразрешенным вопросам.</i>
КБР. Создание потенциала, научно-техническое сотрудничество, передача технологии и механизм посредничества (ВОО 1/5) (Категория 3).	<i>Проект решения был подготовлен ВОО. Потребуется, однако, полное первое чтение, чтобы Стороны смогли изучить обновленную информацию в документе UNEP/CBD/COP/13/13.</i>
КП. Доклад о положении дел с мероприятиями по созданию потенциала в области биобезопасности и обзор структуры и плана действий по созданию потенциала (Категория 3).	<i>Проект решения, подготовленный Исполнительным секретарем, приведен в документе UNEP/CBD/BS/MOP/8/3. Будет необходимо полное первое чтение.</i>
КП. Доклад об использовании реестра экспертов по вопросам биобезопасности (Категория 3).	<i>Проект решения, подготовленный Исполнительным секретарем, приведен в документе UNEP/CBD/BS/MOP/8/3/Add.1. Будет необходимо полное первое чтение.</i>
НП. Меры по оказанию поддержки созданию потенциала и развитию потенциала (статья 22) (Категория 3).	<i>Проект решения, подготовленный Исполнительным секретарем, приведен в документе UNEP/CBD/NP/MOP/2/8. Будет необходимо полное первое чтение.</i>
КБР. Коммуникационная стратегия (Категория 3).	<i>Проект решения, подготовленный Исполнительным секретарем, приведен в документе UNEP/CBD/COP/13/14. Поскольку данный вопрос изучается впервые, потребуется полное первое чтение.</i>

<p>НП. Меры по повышению осведомленности о важности генетических ресурсов и связанных с ними традиционных знаний (статья 21) (Категория 3).</p>	<p><i>Проект решения, подготовленный Исполнительным секретарем, приведен в документе UNEP/CBD/NP/MOP/2/9. Будет необходимо полное первое чтение.</i></p>
<p>КП. Осведомление, просвещение и участие общественности (статья 23) (Категория 3).</p>	<p><i>Проект решения, подготовленный Исполнительным секретарем, приведен в документе UNEP/CBD/BS/MOP/8/15. Будет необходимо полное первое чтение.</i></p>
<p>КП. Функционирование и деятельность Механизма посредничества по биобезопасности (Категория 3).</p>	<p><i>Проект решения, подготовленный Исполнительным секретарем на основе рекомендаций Неофициального консультативного комитета по Механизму посредничества по биобезопасности, приведен в документе UNEP/CBD/BS/MOP/8/4. Будет необходимо полное первое чтение.</i></p>
<p>НП. Механизм посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и обмен информацией (статья 14) (Категория 3).</p>	<p><i>Элементы проекта решения, подготовленные Исполнительным секретарем, приведены в документе UNEP/CBD/NP/MOP/2/3. Будет необходимо полное первое чтение.</i></p>

На настоящем заседании предстоит рассмотреть ряд пунктов повестки дня трех документов. Пункты повестки дня будут рассматриваться поочередно в вышеприведенном порядке.

Возможно, будет учреждена контактная группа по вопросу создания потенциала для подготовки ДЗЗ по пункту 12 повестки дня КС (краткосрочный план действий).

В ходе второго чтения ДЗЗ по каждому пункту повестки дня будут изучены поочередно. После того, как ДЗЗ будут утверждены соответствующими Сторонами в Рабочей группе, документы L будут изучены и утверждены на пленарных заседаниях каждого из инструментов.

Среда, 7 декабря, первая половина дня.

Пункт 13 повестки дня КС. Сотрудничество с другими конвенциями и международными организациями.

Пункт 9 повестки дня КП. Сотрудничество с другими организациями, конвенциями и инициативами.

Пункт 8 повестки дня НП. Сотрудничество с другими международными организациями, конвенциями и инициативами.

В рамках данных пунктов повестки дня будут рассмотрены следующие проекты решений:

Проект решения (источник проекта решения).	<i>Статус проекта решения, замечания по неразрешенным вопросам.</i>
КБР. Варианты расширения взаимодействия среди конвенций, связанных с биоразнообразием (ВОО 1/9) (Категория 3).	<i>Проект решения подготовлен ВОО. Потребуется, однако, полное первое чтение, чтобы позволить Сторонам изучить обновленную информацию в документе UNEP/CBD/COP/13/16</i>
КП. Сотрудничество с другими организациями, конвенциями и инициативами (Категория 3).	<i>Проект решения, подготовленный Исполнительным секретарем, приведен в документе UNEP/CBD/BS/MOP/8/6. Будет необходимо полное первое чтение.</i>

Кроме того, будут рассмотрены следующие вопросы, но по ним не предусматривается никакого решения.

НП. Сотрудничество с другими международными организациями, конвенциями и инициативами (Категория 3).	<i>Исходная информация, подготовленная Исполнительным секретарем, приведена в документе UNEP/CBD/NP/MOP/2/6. Проекта решения не подготовлено.</i>
---	---

Предлагается представить данные проекты решений совместно и рассмотреть их в близости друг к другу. Возможно, будет учреждена контактная группа для изучения вариантов расширения взаимодействия среди конвенций, связанных с биоразнообразием, в рамках Конвенции о биологическом разнообразии.

Среда, 7 декабря, вторая половина дня.

Пункт 18 повестки дня КС. Повышение эффективности структур и процессов в рамках Конвенции, включая интеграцию Конвенции и протоколов к ней.

Пункт 5.1 повестки дня КП. Modus operandi Вспомогательного органа по осуществлению.

Пункт 5.2 повестки дня КП. Интеграция Конвенции и протоколов к ней.

Пункт 5.2 повестки дня НП. Modus operandi Вспомогательного органа по осуществлению.

Пункт 5.3 повестки дня НП. Интеграция Конвенции и протоколов к ней.

В рамках данных пунктов повестки дня будут рассмотрены следующие проекты решений:

Проект решения (источник проекта решения).	Статус проекта решения, замечания по неразрешенным вопросам.
КБР. Modus operandi Вспомогательного органа по осуществлению и механизмы содействия обзору осуществления (ВОО 1/9) (Категория 1).	<i>Чистый текст разработан вспомогательным органом - не потребуется, возможно, полного раунда заявлений в рамках первого чтения до подготовки ДЗЗ.</i>
КП. Modus operandi Вспомогательного органа по осуществлению (ВОО 1/9) (Категория 1).	<i>Чистый текст разработан вспомогательным органом - не потребуется, возможно, полного раунда заявлений в рамках первого чтения до подготовки ДЗЗ.</i>
НП. Modus operandi Вспомогательного органа по осуществлению (ВОО 1/9) (Категория 1).	<i>Чистый текст разработан вспомогательным органом - не потребуется, возможно, полного раунда заявлений в рамках первого чтения до подготовки ДЗЗ.</i>
Пункт 18 повестки дня КС. Усиление интеграции Конвенции и протоколов к ней и организация совещаний (ВОО 1/11 (кроме пунктов 6-11)) (Категория 1).	<i>Чистый текст разработан вспомогательным органом - не потребуется, возможно, полного раунда заявлений в рамках первого чтения до подготовки ДЗЗ.</i>
КП. Интеграция Конвенции и протоколов к ней (ВОО 1/11) (Категория 1).	<i>Чистый текст разработан вспомогательным органом - не потребуется, возможно, полного раунда заявлений в рамках первого чтения до подготовки ДЗЗ.</i>
НП. Интеграция Конвенции и протоколов к ней (ВОО 1/11) (Категория 1).	<i>Чистый текст разработан вспомогательным органом - не потребуется, возможно, полного раунда заявлений в рамках первого чтения до подготовки ДЗЗ.</i>

Предлагается сначала рассмотреть проекты решений о modus operandi, а затем проекты решений об интеграции. В каждом случае проекты, подготовленные для Конвенции и для двух протоколов, будут рассматриваться вместе при первом чтении. Сторонам и наблюдателям будет предложено воздерживаться от общих заявлений с повторением вопросов, уже ранее поднятых и обсуждавшихся на 20-м совещании ВОНТТК.

Председатель, возможно, предложит подготовить ДЗЗ на основе проектов решений, распространенных заранее в документах UNEP/CBD/COP/13/2 и UNEP/CBD/COP/13/6, для оказания содействия обсуждениям на основе подготовленных текстов на последующем заседании Рабочей группы позднее на этой неделе. Отдельные ДЗЗ будут подготовлены для каждого из трех документов. ДЗЗ, относящиеся к Конвенции, будут рассмотрены сначала, после чего будут рассмотрены те, что относятся к протоколам.

Четверг, 8 декабря, первая половина дня.

На настоящей сессии предстоит рассмотреть ряд вопросов в рамках протоколов. Они не связаны между собой и будут рассматриваться в двух блоках: сначала те, что относятся к Нагойскому протоколу, а затем те, что касаются Картахенского протокола.

Пункт 12 повестки дня НП. Необходимость создания и условия функционирования глобального многостороннего механизма совместного использования выгод (статья 10).

Пункт 15 повестки дня КП. Социально-экономические соображения (статья 26).

Пункт 16 повестки дня КП. Нагойско-Куала-Лумпурский дополнительный протокол об ответственности и возмещении.

В рамках данных пунктов повестки дня будут рассмотрены следующие проекты решений:

Проект решения (источник проекта решения)..	Статус проекта решения, замечания по неразрешенным вопросам.
НП. Необходимость создания и условия функционирования глобального многостороннего механизма совместного использования выгод (Категория 3).	<i>В документе UNEP/CBD/NP/MOP/2/10 приведены выводы и возможные дальнейшие меры, предложенные на совещании Группы экспертов по статье 10 Нагойского протокола. Будет необходимо полное первое чтение.</i>
КП. Социально-экономические соображения (статья 26) (Категория 3).	<i>Проект решения, подготовленный Исполнительным секретарем на основе рекомендаций Специальной группы технических экспертов (СГТЭ) по вопросам социально-экономических соображений, приведен в документе UNEP/CBD/BS/MOP/8/13. Будет необходимо полное первое чтение.</i>
КП. Нагойско-Куала-Лумпурский дополнительный протокол об ответственности и возмещении (Категория 3).	<i>Проект решения, подготовленный Исполнительным секретарем, приведен в документе UNEP/CBD/BS/MOP/8/14. Будет необходимо полное первое чтение.</i>

Данные пункты повестки дня будут поочередно рассмотрены в Рабочей группе Сторонами Протокола. В каждом случае будет необходимо полное первое чтение.

Четверг, 8 декабря, вторая половина дня.

Пункт 11 повестки дня КП. Оценка рисков и регулирование рисков (статьи 15 и 16).

Пункт 12 повестки дня КП. Непреднамеренные трансграничные перемещения и чрезвычайные меры (статья 17).

Пункт 13 повестки дня КП. Транзит и использование в замкнутых системах живых измененных организмов (статья 6).

Пункт 5.3 повестки дня КП. Использование термина "коренные народы и местные общины".

В рамках данных пунктов повестки дня будут рассмотрены следующие проекты решений:

Проект решения (источник проекта решения).	<i>Статус проекта решения, замечания по неразрешенным вопросам.</i>
КП. Оценка рисков и регулирование рисков (статьи 15 и 16) (Категория 3).	<i>Проект решения, подготовленный на основе рекомендаций СГТЭ по оценке рисков и регулированию рисков, приведен в документе UNEP/CBD/BS/MOP/8/8. Будет необходимо полное первое чтение.</i>
КП. Непреднамеренные трансграничные перемещения и чрезвычайные меры (статья 17) (Категория 3).	<i>Проект решения, подготовленный Исполнительным секретарем, приведен в документе UNEP/CBD/BS/MOP/8/9. Будет необходимо полное первое чтение.</i>
КП. Транзит и использование в замкнутых системах живых измененных организмов (статья 6) (Категория 3).	<i>Проект решения, подготовленный Исполнительным секретарем, приведен в документе UNEP/CBD/BS/MOP/8/10. Будет необходимо полное первое чтение.</i>
КП. Использование термина "коренные народы и местные общины" (ВОО 1/12) (Категория 3).	<i>Проект решения, подготовленный ВОО, приведен в документе UNEP/CBD/COP/13/6; возможно, не потребуется полный раунд заявлений при первом чтении до подготовки ДЗЗ.</i>

Данные пункты повестки дня будут рассмотрены поочередно в Рабочей группе Сторонами Протокола. Полное первое чтение, возможно, понадобится по всем пунктам повестки дня, за исключением пункта повестки дня 5.3 КП, который основан на рекомендации ВОО.

В. Рабочая группа II (только пункты повестки дня КС)

Понедельник, 5 декабря, вторая половина дня.

В ходе настоящего заседания надлежит рассмотреть два пункта повестки дня; это будет возможно, только если будут ограничены число и продолжительность заявлений. Пункты повестки дня будут рассматриваться отдельно друг от друга.

Пункт 15 повестки дня КС. Морское и прибрежное биоразнообразие: экологически или биологически значимые морские районы; конкретный план работы по вопросу биоразнообразия и подкисления в глубоководных районах; устранение воздействия морского мусора и антропогенного подводного шума на морское и прибрежное биоразнообразие; и морское пространственное планирование и инициативы в области профессиональной подготовки.

В рамках данного пункта повестки дня будут рассмотрены следующие проекты решений:

Проект решения (источник проекта решения)..	<i>Статус проекта решения, замечания по неразрешенным вопросам.</i>
Морское и прибрежное биоразнообразие: экологически или биологически значимые морские районы (ЭБЗР) (ВОНТТК XX/3) (Категория 3).	<i>Проект решения подготовлен вспомогательным органом – надлежит решить ограниченное число важных вопросов (возможно, с помощью контактной группы), но полного раунда заявлений в ходе первого чтения может не потребоваться.</i> <i>Неразрешённые вопросы касаются вариантов обзора районов, которые описаны как отвечающие критериям выявления ЭБЗР.</i>
Добровольный конкретный план работы по вопросу биоразнообразия в глубоководных районах, входящих в сферу юрисдикции Конвенции (ВОНТТК XX/4) (Категория 1).	<i>Чистый текст разработан вспомогательным органом - может не потребоваться полного раунда заявлений в ходе первого чтения до подготовки ДЗЗ.</i>
Устранение воздействия морского мусора и антропогенного подводного шума на морское и прибрежное биоразнообразие (ВОНТТК XX/5) (Категория 1).	<i>Чистый текст разработан вспомогательным органом - может не потребоваться полного раунда заявлений в ходе первого чтения до подготовки ДЗЗ.</i>
Морское пространственное планирование и инициативы в области профессиональной подготовки (ВОНТТК XX/6) (Категория 1).	<i>Чистый текст разработан вспомогательным органом - может не потребоваться полного раунда заявлений в ходе первого чтения до подготовки ДЗЗ.</i>

Данный пункт повестки дня предлагается рассмотреть в виде двух блоков: сначала проект решения о ЭБЗР, а затем остальные три проекта решений. Все четыре проекта решений были разработаны на ВОНТТК-20. Сторонам и наблюдателям будет предложено воздерживаться от общих заявлений с повторением вопросов, уже ранее поднятых и обсуждавшихся на 20-м совещании ВОНТТК.

По проекту решения о ЭБЗР Председатель может предложить, чтобы контактная группа рассмотрела вопросы, не решенные на совещании ВОНТТК, касательно вариантов обзора районов, которые описаны как отвечающие критериям выявления ЭБЗР, на основе документа UNEP/CBD/COP/13/18. ДЗЗ будет подготовлен на основе проекта решения, предварительно распространенного в документе UNEP/CBD/COP/13/2, а также с учетом итогов работы контактной группы.

По остальным проектам решений Председатель может предложить подготовить ДЗЗ на основе проектов решений, предварительно распространенных в документе UNEP/CBD/COP/13/2, для оказания содействия обсуждениям на основе подготовленных текстов на последующем заседании Рабочей группы позднее на этой неделе.

Пункт 16 повестки дня КС. Инвазивные чужеродные виды: устранение рисков, связанных с торговлей; опыт использования агентов биологического контроля; и средства поддержки принятия решений.

В рамках данного пункта повестки дня будут, как ожидается, рассмотрены следующие проекты решений:

Проект решения (источник проекта решения).	<i>Статус проекта решения, замечания по неразрешенным вопросам.</i>
Инвазивные чужеродные виды: устранение рисков, связанных с торговлей; опыт использования агентов биологического контроля; и средства поддержки принятия решений (ВОНТТК XX/7) (Категория 2).	<i>Проект решений подготовлен вспомогательным органом – надлежит решить ограниченное число важных вопросов, но полного раунда заявлений в ходе первого чтения может не потребоваться</i> Неразрешённые вопросы, изложенные в приложении о технических соображениях касательно биоконтроля, включают "социальные, экономические и культурные вопросы", "социальные факторы" и "процессы принятия решений с участием общественности".

Поскольку данный материал подготовлен на ВОНТТК-20, Сторонам и наблюдателям будет предложено воздерживаться от общих заявлений с повторением вопросов, уже ранее поднятых и обсуждавшихся на ВОНТТК-20.

Если, однако, Страна или Страны, имеющие отношение к тексту, заключенному в скобки, укажут, что они могут принять текст в скобках, или предложат приемлемую альтернативную формулировку, то они могут сделать это.

Иначе Председатель может предложить подготовить ДЗЗ на основе проекта решения, предварительно распространенного в документе UNEP/CBD/COP/13/2, для оказания содействия обсуждениям на основе подготовленных текстов на последующем заседании Рабочей группы позднее на этой неделе. Перед рассмотрением ДЗЗ будут проведены неофициальные консультации со Страной или Странами, которых не удовлетворяет текст в скобках, для оказания содействия урегулированию этого текста.

Вторник, 6 декабря, первая половина дня.

Пункт 17 повестки дня КС. Другие научные и технические вопросы, включая синтетическую биологию, значение итогов оценки опылителей, проведенной Межправительственной научно-политической платформой по биоразнообразию и экосистемным услугам, и устойчивое управление живой природой (также включая методы геоинженерии по управлению климатом).

В рамках данного пункта повестки дня будут рассмотрены следующие проекты решений:

Проект решения (источник проекта решения).	<i>Статус проекта решения, замечания по неразрешенным вопросам.</i>
Методы геоинженерии по управлению климатом (ВОНТТК XIX/7) (Категория 1).	<i>Чистый текст разработан вспомогательным органом - может не потребоваться полного раунда заявлений в ходе первого чтения до подготовки ДЗЗ.</i>
Синтетическая биология (ВОНТТК XX/8) (Категория 2).	<i>Проект решений подготовлен вспомогательным органом – надлежит решить ограниченное число важных вопросов (возможно, с помощью контактной группы), но полного раунда заявлений в ходе первого чтения может не потребоваться.</i> Неразрешённые вопросы касаются положения дел с определением синтетической биологии, роли социально-экономических, культурных и этических соображений и возможного обсуждения использования цифровой информации о последовательностях в отношении генетических ресурсов в рамках Нагойского протокола.
Значение итогов проведенной МНППБЭУ оценки опылителей, опыления и производства продовольствия для работы в рамках Конвенции (ВОНТТК XX/8) (Категория 2).	<i>Проект решений подготовлен вспомогательным органом – надлежит решить ограниченное число важных вопросов, но полного раунда заявлений в ходе первого чтения может не потребоваться.</i> Неразрешённые вопросы касаются ссылок на оценку рисков в отношении ЖИО и ссылок на обязательства ВТО. Их потенциально можно будет решить путем неофициальных консультаций среди соответствующих Сторон.
Устойчивое использование биоразнообразия: мясо диких животных и устойчивое управление дикой природой (ВОНТТК XX/11) (Категория 1).	<i>Чистый текст разработан вспомогательным органом - может не потребоваться полного раунда заявлений в ходе первого чтения до подготовки ДЗЗ.</i>

Данный пункт повестки дня предлагается рассматривать в целом (т.е. все четыре проекта решения, разработанные на ВОНТТК-19 или ВОНТТК-20, будут представлены вместе). Сторонам и наблюдателям будет предложено воздерживаться от общих заявлений с повторением вопросов, уже ранее поднятых и обсуждавшихся на ВОНТТК-20.

По проекту решения о синтетической биологии Председатель может предложить, чтобы вопросы, неразрешенные на совещании ВОНТТК, которые приведены выше, в таблице, рассмотрела контактная группа.

В случае проекта решения по опылителям, если Сторона или Стороны, которых не удовлетворяет текст, заключенный в скобки, укажут, что они могут принять текст в скобках или предложить приемлемую альтернативную формулировку, то они могут сделать это.

Иначе Председатель может предложить подготовить ДЗЗ на основе проекта решения, предварительно распространенного в документе UNEP/CBD/COP/13/2, для оказания содействия обсуждениям на основе подготовленных текстов на последующем заседании Рабочей группы позднее на этой неделе. Перед

рассмотрением ДЗЗ будут проведены неофициальные консультации со Стороной или Сторонами, которых не удовлетворяет текст в скобках, для оказания содействия урегулированию этого текста.

По остальным двум проектам решений (о методах геоинженерии по управлению климатом и устойчивом управлении дикой природой) Председатель может предложить подготовить документы зала заседаний на основе проектов решений, предварительно распространенных в документе UNEP/CBD/COP/13/2, для оказания содействия обсуждению на основе подготовленных текстов на последующем заседании Рабочей группы позднее на этой неделе.

Вторник, 6 декабря, вторая половина дня.

Пункт 10 повестки дня. Стратегические меры по активизации осуществления Конвенции и Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы (первая часть: актуализация и интеграция тематики биоразнообразия внутри и на уровне секторов; влияние Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года и других значимых международных процессов).

В рамках данного пункта повестки дня будут рассмотрены следующие проекты решений:

Проект решения (источник проекта решения).	<i>Статус проекта решения, замечания по неразрешенным вопросам.</i>
Стратегические меры по активизации осуществления Конвенции и Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, включая актуализацию тематики биоразнообразия внутри и на уровне секторов (ВОО 1/4, ВОНТТК XX/15; пункт 5 ВОНТТК XIX/1) (Категория 2).	<i>Проекты решений подготовлены вспомогательным органом - необходимо разрешить ограниченное число вопросов. Кроме того, учитывая, что "актуализация тематики" является основной темой работы Конференции Сторон, и необходимость обзора результатов межсессионной работы, для данного пункта повестки дня может потребоваться полное первое чтение и выступления с заявлениями.</i>

Учитывая, что "актуализация тематики" является основной темой работы Конференции Сторон, для рассмотрения этого проекта решения, соответствующего части пункта 10 повестки дня, отведено полное заседание. В рамках данного пункта повестки дня Стороны и наблюдатели, возможно, пожелают обратиться к межсессионной работе (см. документ UNEP/CBD/COP/13/10), а также к итогам работы сегмента высокого уровня. Стороны, возможно, также пожелают изучить, кроме всего прочего, успехи, достигнутые в осуществлении Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года и Парижского соглашения по климату. Председатель может предложить подготовить ДЗЗ на основе проекта решения, предварительно распространенного в документе UNEP/CBD/COP/13/2, и с учетом заявлений, сделанных на заседании, для оказания содействия обсуждениям на основе подготовленных текстов на последующем заседании Рабочей группы позднее на этой неделе.

Среда, 7 декабря, первая половина дня.

Пункт 10 повестки дня КС. Стратегические меры по активизации осуществления Конвенции и Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы (вторая часть: биоразнообразии и изменение климата; охраняемые районы; восстановление экосистем; биоразнообразии лесов; биоразнообразии и здравоохранение).

В рамках данного пункта повестки дня будут рассмотрены следующие проекты решений:

Проект решения (источник проекта решения).	<i>Статус проекта решения, замечания по неразрешенным вопросам.</i>
Биоразнообразии и изменение климата (ВОНТТК XX/10) (Категория 1).	<i>Чистый текст разработан вспомогательным органом - может не потребоваться полного раунда заявлений в ходе первого чтения до подготовки ДЗЗ.</i>
Результаты выполнения целевых задач 11 и 12 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти (ВОНТТК XX/1) (Категория 1).	<i>Чистый текст разработан вспомогательным органом - может не потребоваться полного раунда заявлений в ходе первого чтения до подготовки ДЗЗ.</i>
Восстановление экосистем: краткосрочный план действий (ВОНТТК XX/12) (Категория 1).	<i>Чистый текст разработан вспомогательным органом - может не потребоваться полного раунда заявлений в ходе первого чтения до подготовки ДЗЗ.</i>
Биоразнообразии лесов: роль международных организаций в оказании поддержки выполнению целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти (ВОНТТК XIX/8) (Категория 1).	<i>Чистый текст разработан вспомогательным органом - может не потребоваться полного раунда заявлений в ходе первого чтения до подготовки ДЗЗ.</i>
Биоразнообразии и здравоохранение (ВОНТТК XIX/6) (Категория 1).	<i>Чистый текст разработан вспомогательным органом - может не потребоваться полного раунда заявлений в ходе первого чтения до подготовки ДЗЗ.</i>

Эту часть пункта 10 повестки дня предлагается рассматривать в целом (т.е. все четыре проекта решения, разработанные на ВОНТТК-20, с чистым текстом будут представлены вместе). Сторонам и наблюдателям будет предложено воздерживаться от общих заявлений с повторением вопросов, уже ранее поднятых и обсуждавшихся на ВОНТТК-20.

В случае, если Стороны не пожелают предлагать новых существенных вопросов, Председатель может предложить подготовить документы зала заседаний на основе проектов решений, предварительно распространенных в документе UNEP/CBD/COP/13/2, для оказания содействия обсуждениям на основе подготовленных текстов на последующем заседании Рабочей группы позднее на этой неделе.

Среда, 7 декабря, вторая половина дня.

Пункт 14 повестки дня КС. Статья 8 j) и соответствующие положения Конвенции: руководство по репатриации традиционных знаний; руководство по разработке законодательства или других механизмов; и рекомендации Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов.

В рамках данного пункта повестки дня будут рассмотрены следующие проекты решений:

Проект решения (источник проекта решения).	Статус проекта решения, замечания по неразрешенным вопросам.
<p>Добровольное руководство по разработке механизмов, законодательства или других надлежащих инициатив для обеспечения [добровольного] предварительного обоснованного согласия [или одобрения и участия] коренных народов и местных общин в целях получения доступа к их знаниям, нововведениям и практике, совместного использования на справедливой и равной основе выгод от использования и применения таких знаний, нововведений и практики, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, и для сообщения и предотвращения случаев противоправного присвоения традиционных знаний (РГ8J 9/1) (Категория 2).</p>	<p><i>Проект решений подготовлен вспомогательным органом – надлежит решить ограниченное число важных вопросов, но полного раунда заявлений в ходе первого чтения может не потребоваться.</i></p> <p>Неразрешённые вопросы касаются формулировки "[добровольного] предварительного обоснованного согласия [или одобрения и участия]". Эти вопросы можно будет потенциально решить путем неофициальных консультаций среди соответствующих Сторон.</p>
<p>Задача 15 многолетней программы работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции: руководящие указания по оптимальной практике для репатриации туземных и традиционных знаний (РГ8J 9/2) (Категория 1).</p>	<p><i>Чистый текст разработан вспомогательным органом - может не потребоваться полного раунда заявлений в ходе первого чтения до подготовки ДЗЗ.</i></p>
<p>Глоссарий соответствующих ключевых терминов и концепций для использования в контексте статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции (РГ8J 9/3) (Категория 3).</p>	<p><i>Проект решения подготовлен вспомогательным органом – надлежит решить ограниченное число важных вопросов (возможно, с помощью контактной группы).</i></p> <p>Неразрешённые вопросы касаются глоссария ключевых терминов и концепций.</p>
<p>Рекомендации Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов для Конвенции о биологическом разнообразии (РГ8J 9/4) (Категория 1).</p>	<p><i>Чистый текст разработан вспомогательным органом - может не потребоваться полного раунда заявлений в ходе первого чтения до подготовки ДЗЗ.</i></p>
<p>Углубленный диалог по тематическим областям и другим сквозным вопросам (РГ8J 9/5) (Категория 1).</p>	<p><i>Чистый текст разработан вспомогательным органом - может не потребоваться полного раунда заявлений в ходе первого чтения до подготовки ДЗЗ.</i></p>

Этот пункт повестки дня предлагается рассматривать в целом (т.е. все четыре проекта решения и текст по рекомендации Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов, которые были разработаны на РГ8J-8, будут представлены вместе). Сторонам и наблюдателям будет предложено воздерживаться от общих заявлений с повторением вопросов, уже ранее поднятых и обсуждавшихся на совещании РГ8J.

По проекту решения о Глоссарии ключевых терминов и концепций Председатель может, однако, предложить Сторонам выступить с замечаниями, уделив в них основное внимание итогам межсессионной работы на основе документа UNEP/CBD/COP/13/17, прежде чем принимать решение о способах продолжения работы (т.е. необходимо ли учредить контактную группу).

В случае проекта решения о Добровольном руководстве Стороны, возможно, пожелают сообщить о своих предпочтениях касательно формулировки фраз, содержащих некоторые термины, заключенные в скобки. Иначе Председатель может предложить подготовить ДЗЗ на основе проекта решения, предварительно распространенного в документе UNEP/CBD/COP/13/2, для оказания содействия обсуждениям на основе подготовленных текстов на последующем заседании Рабочей группы позднее на этой неделе. До рассмотрения ДЗЗ будут проведены неофициальные консультации со Стороной или Сторонами, которые не удовлетворены формулировкой фраз, содержащих некоторые термины, заключенные в скобки, в целях урегулирования этого текста.

По остальным трем проектам решений (руководство по репатриации традиционных знаний, углубленный диалог, а также рекомендации Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов), если Стороны не пожелают предлагать новых существенных вопросов, Председатель может предложить подготовить документ зала заседаний на основе проекта решения, предварительно распространенного в документе UNEP/CBD/COP/13/2, для оказания содействия обсуждениям на основе подготовленных текстов на последующем заседании Рабочей группы позднее на этой неделе.

Следует принять во внимание, что решение о рекомендациях Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов включает рекомендацию КС-13 для КС-ССП-2 Нагойского протокола. Заблаговременное изучение рекомендации на пленарном заседании КС-13 облегчит последующее ее рассмотрение на КС-ССП-2.

Четверг, 8 декабря, первая половина дня.

Пункт 19 повестки дня КС. Руководящие указания по подготовке шестых национальных докладов, способы подготовки будущих изданий *Глобальной перспективы в области биоразнообразия* и индикаторы.

В рамках данного пункта повестки дня будут рассмотрены следующие проекты решений:

Проект решения (источник проекта решения).	Статус проекта решения, замечания по неразрешенным вопросам.
Национальная отчетность (ВОО 1/10).	<i>Проект решения представляет собой чистый текст, подготовленный вспомогательным органом. Но приложение к нему, содержащее шаблоны отчетности, было пересмотрено в соответствии с рекомендацией 1/10 ВОО.</i>
Глобальная перспектива в области биоразнообразия (ВОНТТК XIX/5) и Межправительственная научно-политическая платформа по биоразнообразию и экосистемным услугам (пункты 1-7 ВОНТТК XX/13).	<i>Чистый текст разработан вспомогательным органом - может не потребоваться полного раунда заявлений в ходе первого чтения до подготовки ДЗЗ.</i>
Индикаторы для Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти (пункты 8-24 ВОНТТК XX/13).	<i>Проект решения представляет собой чистый текст, подготовленный вспомогательным органом; может не потребоваться полного раунда заявлений в ходе первого чтения до подготовки ДЗЗ. Приложение, содержащее список индикаторов, было обновлено в соответствии с рекомендацией XX/13 ВОНТТК, но изменения были относительно небольшими.</i>
Научная оценка результатов выполнения определенных целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти (ВОНТТК XX/2).	<i>Чистый текст разработан вспомогательным органом - может не потребоваться полного раунда заявлений в ходе первого чтения до подготовки ДЗЗ.</i>
Основные научные и технические потребности касательно осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и смежных исследований (ВОНТТК XIX/2).	<i>Чистый текст разработан вспомогательным органом - может не потребоваться полного раунда заявлений в ходе первого чтения до подготовки ДЗЗ.</i>

Данный пункт повестки дня предлагается рассматривать в двух блоках: сначала проект решения о национальной отчетности, а затем остающиеся проекты решений. Все пять проектов решений были разработаны на ВОНТТК-19, ВОНТТК-20 или ВОО-1. Сторонам и наблюдателям будет предложено воздерживаться от общих заявлений с повторением вопросов, уже ранее поднятых и обсуждавшихся на этих межсессионных совещаниях.

По проекту решения о национальной отчетности Председатель может предложить Сторонам выступить с замечаниями, уделив в них основное внимание приложению к решению, в котором приведены шаблоны отчетности, принимая во внимание дополнительную информацию, приведенную в документе UNEP/CBD/COP/13/21. В зависимости от сделанных замечаний будет определено, есть ли необходимость в учреждении контактной группы.

По другим проектам решений, если Стороны не пожелают предлагать новых существенных вопросов, Председатель может предложить подготовить документы зала заседаний на основе проектов решений, предварительно распространенных в документе UNEP/CBD/COP/13/2, для оказания содействия обсуждениям на основе подготовленных текстов на последующем заседании Рабочей группы позднее на этой неделе.